



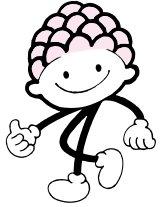
# 三田市国際交流協会

Sanda International Association

Vol.56

## パイナップル倶楽部 PINE CLUB

広報紙



# 豪ブルーマウンテンズ市姉妹都市提携30周年記念号

三田市とオーストラリア・ブルーマウンテンズ市が1988年に姉妹都市提携調印を行って、30年を迎えました。記念訪問団の報告等を掲載します。(p.5)

### 三田市制施行60周年記念事業

## こくさいこうりゅう **国際交流DAY2019のご案内** International Day2019

2月11日(月・祝) まちづくり協働センターで開催  
Feb.11th at Sanda Public Community Center

日本語スピーチ大会

世界のことば体験

カフェ&外国語トーク

世界の料理屋台

着物ファッションショー

ブルーマウンテンズ市派遣高校生の報告会



昨年の様子

### 第9回外国人による日本語スピーチ大会 <出場者募集>

#### The 9th Japanese Speech Contest Participants Wanted

応募資格: 三田市または近郊に在住の日本語を母語としない人  
(在住年数および日本語のレベルは問いません)

Applicants: Non-native speakers of Japanese  
(regardless of the length of stay or Japanese ability)

テーマ: 日本で暮らして思ったこと

Theme: My thoughts about living in Japan

応募期間 Application term: 2018.11.1 ~ 2019.1.12

参加費: 無料 Fee: Free 全員に賞あり Small prizes for all



前年度優勝  
西村ベラ スマリノグさん

### 三田市制施行60周年記念事業

## 第30回 三田国際 マスタースマソン 姉妹都市選手歓迎交流会

参加者募集

2018年12月16日(日) 18:00~20:00

まちづくり協働センター 多目的ホール

参加費: 2,000円、高校生以下1,000円

未就学児無料

申込: 12月9日まで 先着50人

### 姉妹都市ランナーの応援を よろしくお願いします

豪・ブルーマウンテンズ市、米・キティタス郡、韓・済州市より総勢7名のランナーがマラソンに出場予定です。みんなで応援しましょう。

#### <姉妹都市選手>

キティタス郡:

アンジェラ・サン・フィリップさん (F)

ゼーン・キニーさん (M)

ブルーマウンテンズ市:

ブラッド・エバン・ピレットさん (M)

済州市:

ハ・ヨンホンさん (M)

カン・ゴンクさん (M)

ノ・ウンスクさん (F)

コ・ミンジャさん (F)



### 三田市受託事業

## 外国人のための防災訓練

2019年3月16日(土) 10:00~12:00

場所: 三田市消防本部



## 外国人のための就労セミナー

2019年1月19日(土) 10:30~12:00(予定)

場所: まちづくり協働センター

# 2018 冬期 講習

12月18日火から  
1月6日日まで  
12/30~1/4は休み

[絶対合格感動合宿は 12/30・1/3]

## 北摂三田 単独教室 合格者数 No.1 北三・祥雲首席合格 特進館学院の

# 熱い冬のドラマが始まる!

## 今の成績など気にするな。

本気で北摂三田・祥雲館・池附を目指すなら、信じてついて来い!

冬期入塾説明会 12/2 午前11時 所要80分

冬期入塾テスト 12/8 午後6時 所要90分

子どもたちの夢をかなえる進学塾  
**特進館学院**

冬期前 お試し無料体験 2週間までOK!!  
0120-5419-88  
AM10:00~PM7:00 www.tokushinkan.co.jp



特進館でつかんだ  
わたしの進路。

# 2018年度後期(10~3月) 語学講座のご案内

※途中からでも受講できる講座もあります。1回1,200円~1,400円(講座により異なる)でお試し受講もできます。お気軽にお問合せ下さい。

(11/1現在)

	講座名	講師	曜日	時間	定員	内容・対象	募集状況
英語	英会話A 準上級	ジェームズ・ボスリー	月	13:00~14:15	16名程度	英検準1級程度	募集中
	英会話B 中級	ジェームズ・ボスリー	水	10:30~11:45	16名程度	英検準1級程度	募集中
	英会話C 中級	ジェームズ・ボスリー	水	13:00~14:15	16名程度	英検2級程度	募集中
	英会話D 準中級	ジェームズ・ボスリー	月	10:30~11:45	16名程度	英検準2級程度	募集中
	英会話E 初級	ジェームズ・ボスリー	月	14:30~15:45	16名程度	英検3級程度	締切
	英会話F 基礎	ジェームズ・ボスリー	水	14:30~15:45	16名程度	英検4級程度	募集中
	土曜英会話サロン クラス1	コリン・グリフィン	隔週土	16:00~17:15	12名	英検3級レベルの会話力	募集中
	土曜英会話サロン クラス2	コリン・グリフィン	隔週土	17:30~18:45	12名	英検3級レベルの会話力	締切
仏語	はじめましてフランス語	マーニュ・シャルル	木	10:45~12:00	12名	入門クラスレベルの人	募集中
仏文化	旅するフランス	グザビエ・マルテル	次回12/5(水)	14:30~15:30	30名	英語でフランス文化を紹介	募集中
	メゾンドフランス	グザビエ・マルテル	次回3/5(火)	10:30~13:30	15名	フランスの家庭料理教室	募集中
中国語	中国語講座 中級	小宮 紀元	土	10:30~12:00	12名	中検3級程度	募集中
	中国語講座 初級	小宮 紀元	日	10:30~12:00	12名	中検4級程度	締切
	中国語講座 基礎①	小宮 紀元	日	13:00~14:30	12名	簡単な日常会話为中心	募集中
	中国語講座 基礎②	黄 淑娟	金	10:30~12:00	10名	ピンイン無しの文章読解	募集中
	中国語講座 入門	王 莉	土	13:15~14:45	10名	ピンインの読める人	募集中
韓国語	初級韓国語 午前クラス	許 華暎	月	10:45~12:00	12名	ハングル文字が読める人	募集中
	初級韓国語 午後クラス	許 華暎	月	13:30~14:45	12名	ハングル文字が読める人	募集中
	はじめまして韓国語	李 貞林	土	10:30~11:40	12名	初めての人	募集中
韓国料理	韓国料理教室	李 貞林	(全4回)	10:30~13:30	18名	どなたでも	締切
子ども	英語であそぼう	加納 ベッキー	第2土	10:30~11:20	12名	2~4歳児	募集中
	英語であそぼう	加納 ベッキー	第2土	11:30~12:20	12名	5歳~小学生低学年	締切

### 韓国料理教室



メニューはトッポギとキムパップ

### 中国語講座



入門クラスの王莉先生

### 土曜英会話サロン



コリン・グリフィン先生



## 特定行政書士 森田幸生事務所

- 国際結婚 ●離婚 ●相続 ●成年後見 ●在留資格(ビザ) ●帰化 ●永住
- 海外留学・海外ロングステイに関するアドバイジング・手続き ●海外ビザ取得手続き
- 日英(私・公文書)翻訳・通訳 ●パスポート発給申請 ●法人設立・各種許認可申請
- クーリングオフ ●契約書・遺言書・エンディングノート・内容証明・その他書類作成
- 行政不服申立て手続き代理 ○土日祝も対応可 ○お気軽にご相談ください

SACHIO MORITA, Gyoseishoshi (Immigration) Lawyer, assists foreign nationals in Japan with legal and everyday life matters relating to:

- Visa (Permanent Residence Visa) ●Immigration ●Naturalization ●Marriage ●Divorce
- Inheritance ●Guardian ●Traffic Accident ●Company Incorporation ●Business License
- Translation ●Interpretation ●Cooling-off period ●Any Other Administrative Proceedings at City Offices and other Governmental Agencies

If you need professional legal advice and assistance living in Japan, please contact SACHIO MORITA, Gyoseishoshi (Immigration) Lawyer.

Office Hours: Weekdays 9:00 a.m. - 6:00 p.m. by appointment only

# ☎079-553-0766

〒669-1514 三田市川除353-1 創水ビル2F (川除バス停前)

森田幸生

検索

<http://moritasachio.gyosei.or.jp/>

## Educe Academy

無料体験実施中!

子供からシニアまで  
英会話、英語・数学/算数、  
個別、入試対策、英検対策



エデュース アカデミー

669-1527 三田市中町 7-36  
078-564-0778

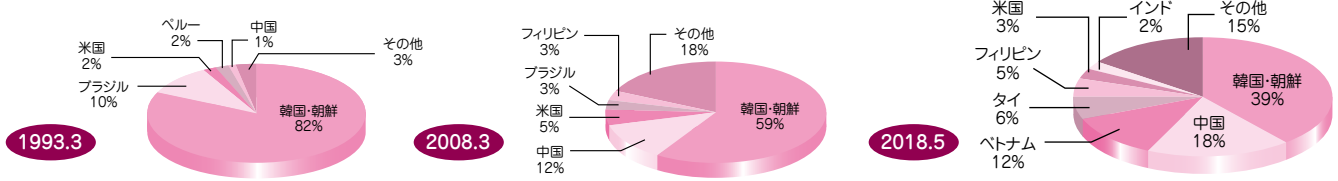
Email: [educe-academy@zeus.eonet.ne.jp](mailto:educe-academy@zeus.eonet.ne.jp)  
URL: <http://educe-academy.jimdo.com/>



# おとなりさんは外国人-三田の外国人について知ろう-

三田市には、43 国 1,090 人の外国人が住んでいます。(2018.8 現在)

国・地域別多い順では、①韓国・朝鮮②中国③ベトナム④タイ⑤フィリピンです。年代別にみると、1980 年代までは大半が韓国・朝鮮籍の人でしたが、1993 年には入管法改正により日系人の就労が増え、三田でもゴルフ場のキャディーなど**ブラジル人**が増えました。その後、中国、フィリピン、米国などが増え、近年では、**ベトナム**、**タイ**が急増しています。数年前には**インド**の人が多かったですが、今では減っています。日本全体では約 **250 万人**で、①中国②韓国・朝鮮③ベトナム④フィリピン、ブラジル(2017.12)、兵庫県では約 10 万人、①韓国・朝鮮②中国③ベトナム④フィリピン⑤ブラジル(2017.12)です。今後、日本で働く外国人が増え、その家族も含めて三田にも外国人が多くなると思われます。



<市受託事業> **国際交流プラザ**  
**International Plaza**・国際交流 Plaza  
 TEL : 079-559-5164 FAX : 079-559-5173  
 E-mai : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

## 窓口のご案内

外国人に役立つ資料やご案内、日本人向けの留学情報やパスポート申込書なども置いてあります。お気軽にお立ちよりください。

open : 10 : 00-12 : 30, 13 : 30-17 : 00

close : 火 Tue., 12/29 ~ 1/3

場所 : まちづくり協働センター内 (三田駅前キッピーモール 6F)  
Sanda Public Community Center (Kippy Mall 6F)

## 外国人よろず相談

**Living Information and Advising Service for Foreign Residents**・外国人万事通咨询

日常生活の悩みなど、お気軽に相談してください。

日時 : 毎月 第 2 水曜日と第 4 土曜日 (2nd Wed. and 4th Sat.)

時間 : 10 : 30 ~ 12 : 30

英中通訳あり (その他は要相談)、無料

English available, FREE 有中文翻译 免费

**【特別相談】3/23 (土) 労働・年金相談会**  
**3/23 Sat. Labor&Pention Consultation**  
 3/23 (星期六) 劳动・养老金咨询会

## 日本語サロンさんだ Japanese Class 日语沙龙三田

- \*月 (Mon.) クラス  
10 : 00~12 : 00 (託児あり)
- \*木 (Thu.) クラス  
18 : 30~20 : 00
- \*土 (Sat.) クラス  
13 : 30~15 : 30



## 子どもにほんご教室「SKIP」 Sanda Kids International Place 儿童日语教室

- \*金 (Fri.) クラス  
19 : 00~21 : 00 (中高校生)
- \*土 (Sat.) クラス  
13 : 30~15 : 30 (小中学生)



サポーター  
急募!!

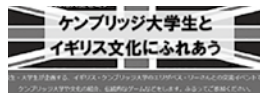
## 通訳・翻訳サービス Interpretation and Translation Service 口译・翻译服务

市の窓口や学校の懇談への通訳派遣、書類や学校のお手紙などの文書の翻訳を、外国語の得意なボランティアが行います。



## ケンブリッジ大学生とイギリス文化にふれあう(8/3)

イギリス・ケンブリッジ大学生エリザベス・リーさんを講師に迎え、高校生、大学生向けのセミナーを行いました。最初にみんなで「花いちもんめ」をして大いに盛り上がり、ケンブリッジ大学のことや研究、イギリスや出身地マレーシアの文化や将来の夢 (弁護士) などについて聴き、手作リスコーンを食べながら交流を行いました。



学生企画委員とリーさん(中央)

彼女は兵庫県国際交流協会のオックスブリッジサマーキャンプで来日しましたが、約 200 人の応募者から 10 人選ばれるという非常にハードルの高いプログラムのようです。催しが終了してもエリザベスさんを取り囲む輪はいつまでも談笑が続いていました。

## 在住外国人のための防災バスツアー (9/17)

(JR 西日本あんしん社会財団助成事業)

中国、ベトナム、アメリカ、モロッコ、インドネシア、フィリピンの方 40 名が参加し、「人と防災未来センター」(神戸市) や「野島断層保存館」(淡路島) を訪問しました。

地震や台風などの災害経験のない国の人も多く、阪神大震災の映像や震源地の断層の凄さに驚き、震度 7 の地震体験などを通して災害の怖さを実感していました。後日 10/28、見学を振り返り、サバイバルクッキングや新聞紙スリッパなど防災グッズづくりを行いました。



# 2018年 ブルーマウンテンズ市高校生派遣報告(抜粋)

7月25日～8月8日に協会より姉妹都市オーストラリアのブルーマウンテンズ市へ派遣した三田市の高校生2名が貴重な体験や交流活動を行ってきました。報告書全文はホームページに掲載しています。



## 三田西陵高等学校 2年 児玉 智星

### ウィンマリーハイスクールについて

オーストラリアの学校は4学期制で、1月から始まります。固定のクラスはなく、自分の取りたい授業をとる大学のような仕組みでした。生徒は授業中も、自主的に発言し、生徒同士で意見の交換なども行っており、積極性があるなと思いました。インターネットも頻繁に使用していて全ての授業でスマホはもちろん、パソコンも使っていました。昼食時に生徒は教室から閉め出され、外に出て昼食を取るようになります。降雨の少ないオーストラリア ブルーマウンテンズならではの昼食風景です。

### 自然について

ブルーマウンテンズ市は、自然が豊かで様々な動物を見ることが出来ます。私のお気に入りの鳥はcockatooです。見た目は可愛らしいのですが鳴くと、とにかくうるさいです。時には100羽単位で近くに来ることがあります。とても愉快的な鳥でした。



cockatoo

いたるところに森があり蛇のいない冬の時期はブッシュウォークをして楽しめます。大きな公園には野生のカンガルーもいました。ウォンバットの巣穴も見ることができました。

### ホームステイについて

Creelmanファミリーの家にホームステイさせていただきました。主に私は次女の14歳のHannahと一緒にいました。最初の土曜日はHannahのネットボールの試合を見に行きました。ネットボールは日本ではあまり馴染みがありませんがバスケットボールのような競技です。



Creelmanファミリーと

日曜日は朝9時から教会に行きました。教会で礼拝するのは初めてだったので貴重な体験ができました。最後の日曜日は車でマランガルーへ訪れました。ここではロッククライミングを楽しみ、Glow Worm Tunnelに行きました。トンネルの中は真っ暗で、ライトを消すと緑色に光るGlow worm(土ボタル)が無数にいて、まるでプラネタリアムのような様子でした。最終日は夜遅くまでCreelmanファミリーと話をしました。少し泣いてしまいました。最後はみんなとハグをしました。感謝の気持ちを伝えることができてよかったです。二週間という短い間でしたが本当の家族のように接してくれたCreelmanファミリーへの感謝の気持ちで一杯です。これからも連絡を取り続けようと思います。

## 大阪教育大学附属高等学校池田校舎 1年 西田 優里

### ホストファミリーについて

とても明るい5人家族でした。私はJoelと一緒に授業を受けました。また放課後には家の前でサッカーやキックボードに乗ったりして遊びました。目の前が国立公園なのでその中でも遊びました。



ホストシスターJoelと

### 学校について

私はブラックスランド高校に通わせていただきました。学校は朝9時から3時半頃までで、水曜日は午後の授業がスポーツになって2時過ぎに終わります。板書をノートに丸写しする授業もありましたが、多くはポイントだけ書いたりプリントを使う授業でした。答えを求めるための過程を大切に授業だったと思います。また教科書もなく学校が貸したり、ユーチューブをみました。私は中学生だった時7キログラムほどの荷物を背負って歩いていたので良いなと思いました。また他学年との交流が盛んだと感じました。

週に2日30分くらい他学年のペアと問題を解きます。オーストラリアの高校は日本の中学生と高校生の年齢の生徒がいるので3歳差のペアを組んで上級生が下級生に教えながら問題を進めていきます。この時間のおかげですれ違った時に挨拶したりと交流が盛んになっていました。



ブラックスランド高校にて

### 副市長表敬訪問について

7月31日副市長の表敬訪問を行いました。あたたかい笑顔で出迎えてくださりうれしかったです。プレゼントとして2冊のブルーマウンテンズ市の自然に関する本をいただきました。これを読んでもっとブルーマウンテンズ市のことについて知りたいと思います。

### 最後に

初めは自分の英語が伝わらないこともありましたが、でも皆が理解しようと努力してくれていたのが、自信を持って話すことが出来るようになりました。絶対に自分の身についたことは多いので、それを三田市に活かしていけるように頑張りたいと思っています。助けて下さった皆さん、本当にありがとうございました。

## ブルーマウンテンズ市からの派遣生

### エロイーズさん、ルイーズさん来訪

当協会の交換派遣生エロイーズ・フィールド(Eloise Field)さんとルイーズ・ジョーンズ(Louise Jones)さんが9/28～10/13に三田市を訪れました。エロイーズさんは三田松聖高校、ルイーズさんは三田学園高校へ通学し、ホストファミリーと過ごす傍ら、学生との交流会への参加や市長表敬訪問などを行いました。



## ブルーマウンテンズ市

### 2019年度派遣高校生募集

長年培った両市の姉妹都市交流の中で育まれた当地の人とのふれあいや高校での授業体験など、一生の宝にしませんか。

派遣日：2019年7月下旬～8月上旬

対象：三田市在住の高校生(派遣時)で、指定日(3月下旬)面接に参加できる人

※募集詳細は、協会HPや市広報等でご案内します。



## 姉妹都市提携30周年記念ブルーマウンテンズ市訪問記

ブルーマウンテンズ市と三田市との姉妹都市提携30周年にあたり、協会訪問団（団長：西上俊彦副会長）が10/5～10/9に当地を訪れ、親交を深めました。

10月6日、到着後直ぐにバッテンショーパークにて、30周年記念のサクラの植樹を行いました。この公園には"Blue Mountains Sanda Japan Friendship Garden"と名付けられた一角があり、25周年時の植樹などが大切に育てられています。夕方には、ブルーマウンテンズ市議会議場にて、マーク・グリーンヒル市長はじめ、副市長、姉妹都市委員の方々ご列席のもとでレセプションを開催していただきました。森哲男市長からの親書を渡し、両市の記念品交換も行いました。翌日からは、ブルーマウンテンズ市姉妹都市委員会の方々の案内で世界自然遺産ブルーマウンテンズとルーラ・ガーデンフェスティバルを堪能！まずは、ヘリテージセンター、ゴベッツリープ展望台を訪れ、雄大そのものの景色に包まれました。最終日には好天に恵まれ、シニックワールドやオープンガーデンのひとつエバーグレイズ・ヒストリックハウス&ガーデンズを見学。インタープリティブセンターでは地理や地質を学び、最後にブルーマウンテンズのシンボルとも言うべきスリースターズを訪れました。当地の方々のホスピタリティに触れ、友好を再確認した訪問でした。

(姉妹都市委員 竹中敏浩 記)



※詳しくはホームページをご覧ください。



桜"Mount Fuji"の記念植樹



記念品「ウェントワースフォールズを題材とした写真額」  
右端がマーク・グリーンヒル市長



## 留学生と学生の交流会(10/1)

当協会の交換留学生エロイーズさんとルイズさんをはじめ、リンジン君(ブータン、北摂三田高校)、ロータリークラブ留学生ペドロ君(ブラジル、三田松聖高校)と、市内高校生がゲームや手巻き寿司での交流を深めました。



左よりリンジン君、ルイズさん、エロイーズさん、ペドロ君

## ブルーマウンテンズ市

シドニーの西約 65km に位置し、標高 600m ~ 1000m の山々が連なる世界遺産ブルーマウンテンズ国立公園の中にあります。山を覆うユーカリの揮発油のため青く霞んでみえるため「ブルーマウンテンズ」と呼ばれています。



## 関学山崎直さんが「北東アジア青年リーダーズフォーラム」に参加



発表する山崎さん

8月17日から22日に韓東大学(韓国浦項市)で「2018北東アジア青年リーダーズフォーラム」(主催:NEAR北東アジア地域自治体連合)が開催され、日本代表として関西学院大学理工学部1年の山崎直さんが参加しました。韓国、モンゴル、中国、ロシア、日本からの参加者約70名は7チームに分かれ、「北東アジアの未来と企業家精神」というテーマで多様な分野について学習し、ディスカッション、発表などすべて英語で行いました。

山崎さんは、関西学院大学の学生として国際交流に関するグループ研究も行っており、当協会の姉妹都市や学生交流にも協力いただいています。今後さらに視野を広げて、活躍してほしいですね。



一緒に参加したみなさんと

世界への  
トビラを  
開けよう!

はじめて  
でも  
大丈夫!

小学生から **TOEIC® 600点**を目指す

## 個別指導型 英語教室

「話す」「聞く」「読む」「書く」  
の4技能をバランスよく学習し、  
**TOEIC® 600点レベル**を目指します。



Lepton 学研 CAI スクール 三田駅前校  
三田市三輪 1-4-11 (三田駅徒歩2分 コナミ斜め向かい)

☎ 079-556-5471

無料体験  
随時実施中

## キティタス郡からジェームズ君来訪

7/7~7/21にキティタス郡より、ジェームズ・カーカム君が来訪しました。到着日は運悪く大豪雨の日でしたが、何とか三田に到着することができました。2家庭にホームステイし、北摂三田高校に通いながら、協会歓迎会や市長表敬訪問も行いました。

出会った全ての皆さんに良くしていただいたことが印象に残り、本当に貴重な経験を得たようです。



パイプはつとインタビュー ~チリ編~

# 47都道府県、全て観光してみたいです

ピーター・ロペス (Petter Lopez) さん



ピーター・ロペスさん

## ●出身地はどこですか？

タルカワノ (Talcahuano) で生まれ、高校はチリで2番目に大きな街コンセプション (Concepción) で Business Engineering の勉強をしました。



コンセプション神殿



コンセプション

## ●卒業してからはどんな仕事をしましたか？

最初、ローンを扱う会社で仕事をしました。その後、オーストラリアのシドニーにいる伯父さんに誘われ語学留学をしました。英語の語学学校で日本人の友人が僕に布をプレゼントしてくれました。後で分かりましたがそれはハンカチでした。チリでは空気が乾燥しているためほとんど汗をかきませんから、だれもハンカチを持ちません。日本にきてから嬉しくて大切に使いました。ブルーマウンテンズ市にも行ったことがあります。もちろんスリーシスターズの伝説のある岩山も見ました。2年間の留学中に、日本料理のレストランでアルバイトをし、キッチンで働きました。テンプラでは油だらけになるので苦戦しました。だけどそのアルバイトのお陰で日本語、料理や食材の名前などを覚えました。テンプラマスターにも昇格しました(笑)。

## ●いつ日本に来ましたか？ 目的は何ですか？

2009年にチリに戻りコンセプションで生活をしていましたが、2010年に故郷のタルカワノで地震がありました。地震をきっかけに、オーストラリアで知り合った女性との連絡が復活し、お互いに結婚を意識するようになりました。それが今の妻です。最初は彼女とチリで生活したかったのですが、将来の事を考えた結果、僕の方が日本に行くことにしました。日本には2011年の1月に来て彼女と結婚しました。

## ●日本での生活はどうですか？

最初は関東で1LDKのアパートに住み、横浜の会社に通いました。電車とバスで片道2時間以上かかり通勤しました。そのうち二人の子どもにも生まれ妻の実家のある関西で仕事をしようという決めで、明石市に住みました。関東のアパートと同じくらい

の家賃で広い部屋が借りられました。有名な魚の棚市場にも行き、名物のたこ焼き(玉子焼き)も食べました。緑のきれいな場所が好きで、子どもには自然の中で遊びたいので、今は神戸市北区に家を買って生活しています。

## ●日本の食べ物はどうですか？

お寿司が大好きです。最初、納豆はダメでしたが今は食べられます。わさびもダメでしたが今は大丈夫です。

## ●困ったことはありますか？

病院や役所に行くとき分からないことがいっぱいあります。医学用語もそうですが、丁寧語や尊敬語は僕には難しいです。それから日本は湿度が高いので困ります。

## ●チリの食べ物は？

食事は、昼食 (Big Lunch) がメインです。夜は軽食のみです。主食はパンで、チキンや牛肉を食べます。豆料理を週に一度は食べます。シーフードやパスタ、お米も食べます。チリ人はヨーグルトが大好きで、ヨーグルトの自動販売機がたくさんあります。チリのワインは日本でもなじみが深いですが、ワインはお年寄りがよく飲み、若者はビールや日本酒に似たピスコというお酒をよく飲みます。

## ●チリの動物は？

南の方ではピューマ、北の方ではアルパカに似たワナコが有名です。チリではコンドルとウエルムという鹿は大切な動物で、国章に描かれています。



チリの国章:ウエルム(ゲルマ鹿)とコンドル

## ●将来の夢はなんですか？

今の会社を大きくしたいです。それと子どもたちが成長したら、妻と2人で日本と外国をたくさん旅行することです。近いうちに家族4人でチリに遊びに行きます。母や弟の家族が住んでいるコンセプションのあたりや世界一美しい星空が見られると言われているアタカマ、イースター島のモアイ像も見せたいです。チリにいる私の家族は、私達がチリを訪れることを心待ちにしています。

(Teruzo, Motoko & Nintama)

### なるほどイングリッシュ

**Money is a good servant, but a bad master.**

(意味) お金は良い召使だが、悪い主人でもある。  
鳥の羽のように飛んで行ってしまおう札。  
お金の使い方はよく考えてからということわざ。

**Every cloud has a silver lining.**

(直訳) 太陽を遮るそれぞれの雲にも銀色に輝く裏地がある。  
(意味) 不幸の後には必ず幸福が訪れる。或いは、悪いことの反面には必ず良いことがあるということわざ。  
落ち込まないで行こう。 (George)

### あなた? あなたたち?

「あなた」も「あなたたち」も <you> ですが、「あなたたち」は “you guys” “you lot” (英: ちょっと上から目線) “you all” (主に米南部) “yous” (英スコットランドなど) 「あなたたち2人」は、“you two” や “the two of you” と言つて区別します。

では、なぜ単数形と複数形が同じなのでしょう?  
もともと、youにも単数形 “thou” がありましたが、親しい友達や目下を使う言葉(親語)で「きみ」「おまえ」という感じ、目上の人への敬語は “you” を使っていました。次第に thou は失礼な言葉として使わなくなり、you のみとなりました。

さかのぼるとローマ帝国では、皇帝は民の統合的存在ということで、自身のことを複数形(英 we) で呼び、敬語に複数形を使うことがヨーロッパ各地に広がり、イギリスでは16世紀ノルマンディ征服でフランスの影響を受けました。今でも英国君主は、Iではなく We (royal-we) を使うそうです。

### 豆豆ハングル

韓国語と日本語、似たことばがたくさんあります。少し紹介しましょう。(カタカナが韓国語です)

- |          |           |          |
|----------|-----------|----------|
| 【家族】カジョク | 【満足】マンジョク | 【無料】ムリョ  |
| 【約束】ヤクソク | 【簡単】カンダン  | 【余裕】ヨユウ  |
| 【時間】シガン  | 【運動】ウンドン  | 【かばん】ガバン |
| 【注意】チュウイ | 【温度】オンド   | 【到着】トチャク |

他にもたくさんあります。調べてみてくださいね。

## QUIZ

ヒント: 職業の一つ。(○印の漢字を英語に直すと分かるよ)。

各□に入るアルファベットを順番に並べると答えです。

(答え) □□□□□□□□□□

- |                   |        |
|-------------------|--------|
| 1. □ nternational | ○ ○ 交流 |
| 2. □ ight         | ○ 行列車  |
| 3. ligh □         | ○ 通信   |
| 4. □ ye           | ○ 医者   |
| 5. mothe □        | ○ 性愛   |
| 6. □ eople        | ○ 類愛   |
| 7. □ ecord        | 新 ○ ○  |
| 8. gr □ en        | ○ 化運動  |
| 9. □ all          | ○ 気圧   |
| 10. □ nd          | ○ 電車   |
| 11. □ educe       | ○ 量    |
- (Teruzo)

**応募方法** クイズの答えと①よかった記事、②取り上げてほしい記事、③感想、④ニックネーム、⑤住所、⑥氏名を記載のうえ、e-mail もしくはハガキで事務局までお送りください。正解者の中から抽選で5名様に1,000円のクオカードをプレゼントします。**締切 12月30日消印有効**

前回の答え: **compliment**

**当選者(敬称略)** アコ、チャーチャン、ワラコ、あん、特になし

## 入会のご案内

協会活動を支えていただく会員を募集中です。毎月、事業のお知らせをお届けする他、事業によっては、会員料金で参加できます。

- 【個人会員】年会費 1,000円
- 【団体会員】年会費 5,000円
- 【法人会員】年会費 10,000円

### 【団体会員】

三田市音楽協会、三田青年会議所、三田ユネスコ協会、三田ラグビー・フットボールクラブ、三田ロータリークラブ、三田関口バレエ団、三田市区・自治会連合会、三田市文化協会、三田市商工会、三田市観光協会、三田南ロータリークラブ、三田市老人クラブ連合会、三田心道館スポーツ少年団育成母集団、三田リトルシニア野球協会、三田ライオンズクラブ、国際古伝武道連盟 龍闘会

### 【法人会員】

(株)池田泉州銀行三田支店、(株)丹波屋、(学校法人)湊川相野学園、TMT 神津(株)

### 読者の声

- ・パイナップルインタビューでインドネシア、タイの方の日常生活を知ることができました。興味深かったです。
- ・来日された方々の頑張りを目の当たりにし、今後にも期待したいと思います。
- ・文化の違い、それを超えた理解、交流、知りたいことが誌面にいっぱい興味深かったです。
- ・毎回とても楽しく読ませていただき、感動です。

### 編集後記

日本の人手不足が深刻ですね。国も外国人労働者を積極的に受け入れる方向です。三田でも技能実習生など働く人が増えています。

一方10月の新聞記事では日本に来て慣れない環境の中、病気や心疾患で亡くなる方もおられるようです。

三田で働く外国の方はそんな事が無いよう祈っています。日本語サロンにもベトナムの方たちがたくさん来ています。「こんにちは!」「シンチャウ!」

(Nintama)

楽しい心とからだのレッスン



正しい指導で、明るく楽しいスクール  
日本バレエ協会会員

## 関口バレエスクール

入学随時

※関口バレエ団・団員同時募集

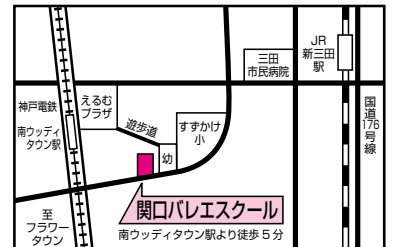
TEL (079) 565-1712

三田市すずかけ台2丁目15-3

(北摂中央幼稚園バス停前)

ウッディタウン本部・えるむプラザ教室  
フラワータウン教室他あります

## クラシックバレエ



**写真でみる協会イベント** (2018.6~2018.11)

**国際交流Dayキャンプ** (6/10)



小柿の野外活動センターに約100名が集いました。



喜心伝の演舞のあとに、体験させていただきました。太鼓は4kgもあるそう。重い…。



最後は、じゃんけん列車ゲーム!子どもたち、がんばります。

**英語で茶道を** (8/6)



三田松聖高校で、英語でのお点前や道具について講習、実践しました。

**ホストファミリーの集い** (10/28)



**子どもにほんご教室SKIP** 「ハロウィンパーティ」 (10/27)



**総会** (6/3)



**日本語教育ボランティア養成講座** (9/27~10/25)



**三輪小交流会** (6/11)



5年生児童が日本語サロンを訪問し、外国人のあたりにたくさんの質問をしました。

**湊川短大** 「人間学入門」 (7/2)



姜さん(韓国)、西村さん(フィリピン)、片桐さん(ブラジル)が、文化の違いや日本での苦勞など感じることにについて講義をしました。

**日本語講師ブラッシュアップ**



「日本語発声指導法」(7/26)  
「日本語を外国語として学ぶには」(9/22,29)  
「やさしい日本語で外国人とコミュニケーション」(11/5)  
プロの先生を招き、日本語サロンの講師のスキルアップ講座を開催しました。

**ゆりのき台小4年生「世界の国々を知ろう」**



9/25 韓国(李さん)



11/1 フィリピン(西村さん)、ブラジル(片桐さん)

**三田幸せプロジェクト**  
~明るい未来へ~ (8/26)



三田市人権を考える会主催のイベントで、加納ベッキーさんと于音音さんが外国人の気持ちを発表しました。

編集・発行 **三田市国際交流協会**

〒669-1528 三田市駅前町2番1号 キッピーモール6F

TEL : 079-559-5164 FAX : 079-559-5173

e-mail : office@sia-japan.org

HP : http://www.sia-japan.org/

時間 : 10 : 00~17 : 00 (12 : 30~13 : 30休み)

休業日 : 毎週火日祝、年末年始



地図

